

聯合國



Distr.
GENERAL



安全理事會

S/10674
2 June 1972
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH/RUSSIAN

一九七二年六月二日美利
坚合众国和苏维埃社会主
义共和国联盟常驻联合国
代表致安全理事会主席函

我们荣幸地将下列关于苏美莫斯科谈判的文件送上给你：“苏维埃社会主义共和国联盟和美利坚合众国间关系的基本原则；”“苏联和美国联合公报。”

主席先生，我们要求你将这些文件作为安全理事会的正式文件散发。

苏维埃社会主义
共和国联盟
常驻联合国代表

(签名) Y. Malik

(雅·马立克)

美利坚合众国
常驻联合国
代表

(签名) G. Bush

(乔·布什)

苏维埃社会主义共和国联盟和美利坚合众国间关系的基本原则

美利坚合众国和苏维埃社会主义共和国联盟，

依照它们在联合国宪章下的义务和加强彼此和平关系并将此种关系置于最大可能的坚固基础上的愿望。

深知必须尽力消除战争的威胁，并创造可以促使减轻世界紧张和加强世界安全和国际合作的条件。

相信美苏关系的改善和它们在经济、科学、文化等领域彼此有利的发展，可以达成这些目标，并有助于增进彼此了解和实事求是的合作，同时又不会损害到第三国的利益。

深知这些目标反映两国人民的利益。

协议下列各点：

第一。 它们的出发点是共同认定：在核子时代，它们的相互关系除了在和平共存的基础上进行外，并无其他途径。意识形态的差异以及美国和苏联社会制度的不同并不妨碍以主权、平等、不干涉内政、互利等原则为基础的正常关系的双边发展。

第二。 美国和苏联对于防止发生足以使它们的关系受到危险刺激的局势，极为重视。所以，它们将尽力避免军事对抗，防止核战争爆发。它们在彼此关系上将时时自加约束，准备谈判，以和平方法解决争论。对于未解决的问题将一本互惠、互便和互利的精神进行讨论和谈判。

双方承认：只求获得一方利益而直接或间接牺牲他方利益的努力，是和这些目标不符的。保持和加强美国和苏联间和平关系的先决条件，是要承认双方以平等原则和放弃使用武力或武力威胁为基础的安

益。

第三 美国和苏联和其他担任联合国安全理事会常任理事国的国家一样，负有特殊责任，在它们的力量范围内，竭尽所能，务使足以加深国际紧张的冲突或情势不致发生。因此，它们将设法促进各种条件，使所有国家都能生活在和平和安全之中，不受外界对它们内政的干涉。

第四 美国和苏联打算扩大它们相互关系的法律基础，并计划作必要的努力，使它们所订的双边协定和它们共同参加的多边条约和协定都能够被忠诚地执行。

第五 美国和苏联重申它们愿意继续进行就双方有关问题交换意见的办法，必要时并愿意在最高阶层作这种交换意见，包括由两国领袖举行会议在内。

两国政府欢迎增加两国立法机构的代表的建设性接触，并将给以便利。

第六. 双方将继续它们在双边和多边基础上限制军备的努力。它们将继续对限制战畧军备作出特别努力。可能时,它们将缔结以达到这些目的为目的的具体协定。

美国和苏联认为它们努力的最终目标,是要达成普遍和彻底裁军,并依联合国的宗旨和原则建立一种有效的国际安全制度。

第七. 美国和苏联认为商业和经济关系是加强它们双边关系中的一项重要而又必需的要害,所以它们将积极地促进这种关系的发展。它们将便利两国有关组织、企业的合作,并便利适当协定和合约的缔结,包括长期的协定和合约在内。

两国将对增进彼此间的海空交通作出贡献。

第八. 双方认为在科学和技术方面建立彼此接触和合作是合时和有用的。适宜时,美国和苏联将缔结在这些方面具体合作

的适当协定。

第九. 双方重申它们有意加深彼此的文化关系,鼓励充分熟识彼此的文化价值。它们将促进文化交换和游览的更好条件。

第十. 美国和苏联将设法确保它们在所有上述各方面和彼此有共同利益的其他方面的关系和合作,都能建立在坚固和长期的基础上。为了使这些努力具有永久性,它们于可行时,将在所有各方面设置联合委员会或其他的联合机构。

第十一. 美国和苏联不为它们自己主张在世界事务上取得任何特权或特殊利益,也不承认任何其他人的这种主张。它们承认所有国家都是主权平等。

美苏关系的发展并不是针对第三国和它们的利益。

第十二. 本文件里所载的基本原则,不影响美国和苏联以往对其他国家所承担的

任何义务。

莫斯科, 一九七二年五月二十九日。

美利坚合众国
代表

苏维埃社会主义
共和国联盟代表

美利坚合众国
总统

苏联共产党中央
委员会总书记

尼克松

勃列日涅夫

苏美联合公报

依照美利坚合众国和苏维埃社会主义共和国联盟的双方协议,美国总统理查德尼克松和夫人自一九七二年五月二十二日至五月三十日对苏联进行了公务访问。陪同总统的有国务卿威廉·罗杰斯,总统助理亨利·基辛格博士和其他美国官员。尼克松总统在苏联作客期间,除莫斯科外,还访问了列宁格勒和基辅两个城市。

尼克松总统和苏联共产党中央委员会总书记勃列日涅夫,苏联最高苏维埃主席团主席波德戈尔内及苏联部长会议主席柯西金就美苏关系的各项根本问题和目前国际局势进行了谈话。

也参加了会谈的有:

美国方面: 国务卿威廉·罗杰斯,美国驻苏大使雅各布·比姆,国家安全事务总统助理

亨利·基辛格博士,总统助理彼得·弗拉尼根和欧洲事务助理国务卿马丁·希侖布兰德。

苏联方面:苏联外交部长葛罗米柯,对外贸易部长帕托利切夫,苏联外交部副部长庫兹涅佐夫,苏联驻美大使杜勃雷寧,苏共中央委员会总书记助理亚历克山德洛夫,苏联外交部咨询会议成员科尼晏柯。

讨论又坦率,又徹底,触及了双方关心的许多问题。他们更其精確地划清了那些有在两国之间发展更大合作远景的领域以及那些双方抱持不同立场的领域。

壹 双边关系

本着把美苏关系置于更穩定和建設性的基础上的願望,並念及他们在維持世界和平与帮助緩和國際緊張局勢上所負的責任,双方通过了题为“美利堅合眾国和苏維埃社会主义共和国联盟間关系的基本原則”

的一个文件,由尼克松总统代表美国,勃列日涅夫总书记代表苏联签了字。

双方深信那个文件内的规定为发展美国和苏联间和平关系及互惠合作开创了新的可能。

考虑了美苏双边关系的种种领域,双方同意关系的改善是可能的,也是可取的。他们表示了他们决心要依照上述文件所载的规定采取行动。

由于在最高级会议以前的谈判中和在这次会议期间获得的进展,达成了若干重要的协议。这将加强在共同关心的领域内以及在与和平及国际合作事业有关的领域内的双边合作。

限制战畧武器

双方对于减少核战争危险的问题给予了主要的注意。他们相信限制战畧武器上

的競賽將對這一事業作出重要的、顯而易見的貢獻。

雙方十分重視他們所締結的限制反彈道火箭系統條約和關於限制戰畧進攻性武器的某些措施的臨時協議。

這些協議是由於莫斯科談判的結果而締結的，對於限制及最後終止軍備競賽是一大進步。

這些協議是雙方都想對緩和國際緊張局勢和加強國與國間互信作出貢獻並要履行他們在防止核武器蓄積條約（第六條）內所承擔的義務的具體表現。雙方堅信上述協議的實現是為免人類遭受核戰爭爆發的威脅而採取的一個切實步驟。因此，它符合美蘇兩國人民的重大利益，也符合所有其他各國人民的重大利益。

雙方打算為限制進攻性戰畧武器繼續進行積極談判，並以善意、尊重彼此的合法利

和遵守平等安全原则的精神去进行此项谈判。

双方也都坚信关于减少美苏两国间爆发核战争的危险的措施一九七一年九月三十日在华盛顿签订的协定,不但符合美苏两国人民的利益,也符合全人类的利益。

商务和经济关系

双方议定了措施以便为发展美苏两国间商务及其他经济关系,建立更有利的条件。双方同意现已有加强经济关系的现实条件存在。此项关系应在互利的基础上依照一般接受的国际惯例促其发展。

相信美苏倘若缔结一项贸易协定,将有助于此项目的的实现,双方决定了在最近的将来完成缔结这一协定所需要的工作。他们同意宜有信用放款安排以发展相互贸易,并宜早日努力解决其他财政和经济问题。

双方同意在缔结贸易的同时并将商订一个解决租借帐目结算的办法。

为谋扩充和利便两国之间的商务关系，并为订出具体办法起见，双方决定设立一个美苏联合商务委员会。它的第一次会议将于一九七二年夏在莫斯科举行。

双方均将帮助促进在两国的组织和公司之间建立有效的工作安排，并鼓励长期合同的签订。

海事问题——海上事件

双方同意继续谈判以求达成关于海事及有关问题的协定。双方认为这样一个协定将成为有利于扩展美国和苏联间商务的积极步骤。

双方缔结了一个关于采取办法以防止美国及苏联海军船只和飞机在海上及在海洋上空彼此间发生意外事件的协定。这个协定对在密接操作中的两国海军船只和飞机提供了双方所同意的程序，将能减少发生危险的意外事件的机会。

科学和技术合作

大家都承认现在原子能研究、太空研究、卫生及其他部门所进行的合作，对两国都有好处，并对两国的全盘关系有积极的帮助。

双方同意以相互的利益和为共同目标所作的一致努力为基础,来增加科学和技术的合作,合于两国的利益,并将有助于进一步改善两国的双边关系。为了这些目的,双方签订了一个在科学及技术方面进行合作的协定。即将成立一个关于科学及技术合作的美苏联合委员会,来鉴定并确立合作的计划。

太空合作

双方鉴于美国和苏联在和平探测外空方面所担当的任务,强调指出在这一方面作进一步双边合作的重要性。为了增进人类在外空飞行的安全和将来进行联合科学实验的希望起见,双方同意作适当的安排,以使美国和苏联的太空器和太空站实行衔接。两国有人驾驶的太空器预定于一九七五年作首次联合衔接实验,届时两国的太空航行

员将进入彼此的太空器互相访问。此项飞行将由美国全国航空太空总署和苏联科学院根据双方商定的原则和程序来计划和执行。

双方缔结了一个卫生合作的协定,这是对于疾病和残废这两个公敌,能够分享有关知识并共同对付的一个有益的开始。最初的研究计划工作将集中于对全世界有重要性的健康问题——癌症、心脏病及环境卫生科学。这个合作以后将扩充到双方有共同利益的其他卫生问题。双方保证对卫生合作计划加以充分支持,并同意由两国政府继续积极参加国际组织在卫生方面所进行的工作。

环境合作

双方同意发起一个保护及改善人类环

境的合作计划。美国和苏联希望经由联合的研究和共同的措施,来帮助在它们的本国以至全世界维护一个健康的环境。根据新订的环境合作协定,最近的将来将在莫斯科进行关于详细合作计划的咨商。

科学技术、教育及 文化方面的交换

双方都注意到一九七二年四月十一日在莫斯科签订的关于一九七二年至一九七三年在科学技术、教育、文化及其他方面进行交换及合作的协定的重要性。继续进行并扩充这些方面的双边交换将使两国间获得更好的了解,并将有助于改善两国的一般关系。双方同意在这个协定的广泛范围之内,扩充合作的部门,这已经在新订的关于太空、卫生、环境及科学与技术的协定中表现出来。

美国方面注意到苏联有着广泛的英文讲授计划,表示有意在美国鼓励讲授俄文的计划。

贰 国际问题

欧洲

在讨论国际局势的过程中,双方注意到欧洲紧张局势趋于缓和的有利情形。

美国和苏联承认导发两次世界大战的欧洲发展情形对于世界和平的重要性,并深知它们在有关协定下与其他国家所分担的责任和承诺,两国愿意作进一步的努力,以确保欧洲的和平前途,不再有紧张、危机和纷争。

两国同意欧洲一切国家的领土完整应予尊重。

双方认为一九七一年九月三日关于西柏林地区的四国协定乃是包括美国和苏联在内的有关各国间实行有效合作的一个好榜样。双方认为在最近的将来,实施那个协定和其他步骤,将能进一步改善欧洲的局势,并有助于各国间的必要信任。

双方对于一九七〇年八月十二日苏联与德意志联邦共和国签订的条约表示欢迎。它们注意到这个条约和最近签订的其他协定的各项规定在帮助欧洲各国间的信任与合作方面所具的重大意义。

美国和苏联对于欧洲的走向真正的和解,以及欧洲各国间根据领土完整及国界不容侵犯、不干涉内政、主权平等、独立及放弃使用武力或武力威胁等原则展开和平合作关系这种积极的趋势,准备作出适当的贡献。

美国和苏联一致认为对于举行一次欧洲安全及合作会议的问题,可于一九七一年

九月三日以后开始进行多边的咨商。两国政府同意这个会议应该慎重筹备,以便会议能具体审议特定的安全和合作问题,并因而帮助逐渐减少造成欧洲紧张局势的潜在原因。这项会议应在有关各国所同意的日期召开,但不应有不当的迟延。

双方认为确保欧洲稳定和安全的目标,可以经由首先在中欧实行互相裁减军队和军备而达成。关于这个问题的任何协定不得减少任何一方的安全。关于在一个特别论坛上谈判这个问题所采取的程序,应由有关各国于可行时尽速达成适当的协定。

中东

双方就这个问题提出了他们的立场。双方重申他们赞成按照安全理事会决议二四二,谋求中东的和平解决。

由于注意到有关各方同联合国秘书长特别代表雅林大使积极合作的重要性,美国和苏联确认他们愿对他的任务的成功作出贡献,双方也宣布他们愿意在促成中东的和平解决上发挥作用。美国和苏联认为,这个解决的获得会打开中东局势正常化的前途,尤其有可能考虑采取进一步步骤促成该区的军事和缓。

印度支那

每方就越南的持续战争和整个印度支那局势表示了各自的观点。

美国方面强调了必需尽快结束军事冲突,并重申它诺守南越政治前途应由南越人

民自己决定,不受外来干涉的原则。

美国方面解释了它的看法;达成上述目标最迅速有效的办法是通过谈判,促成本地区所有被俘美国人的遣返,在国际监督下执行全印度支那的停火和随之而来的四个月内撤走驻留在南越境内的全部美军,并让印度支那人民自己解决政治问题。

美国方面重申它愿意同北越方面认真谈判,在对各方面公平的基础上解决印度支那战争。

苏联方面强调了它同越南、老挝和柬埔寨人民争取自由、独立、社会进步的正义斗争是团结一致的。苏联坚决支持越南民主共和国和南越共和国的提议——它们为解决越南问题提供了实际和建设性的基础,因而主张停止轰炸越南民主共和国,完全地明确地从南越撤走美国及其盟国的部队,这样印度支那人民才有可能在不受任何外来干涉

下决定他们自己的命运。

裁军问题

双方就军备限制和裁军问题表示了它们的立场。

双方注意到,近年来它们共同的并行的行动促成了限制军备竞赛或禁止若干最危险武器的条约的制订和缔结。双方还注意到,这些条约受到世界上大多数国家的欢迎,它们并成为这些条约的缔约国。

双方认为关于禁止发展、制造、贮存细菌(生物)和有毒武器及其销毁的公约是重要的裁军措施。它们和英国是公约的留存国,这个公约最近听由一切国家签署。美国和苏联继续努力以求达成关于化学武器的国际协议。

美国和苏联从必需根据平等原则来考虑两国的安全利益并且不危害其他国家的

安全利益做为出发点,将积极参加旨在制订限制和结束军备竞赛新措施的各项谈判。谈判的最后宗旨是在严格国际管制下的包括核裁军在内的普遍彻底裁军。世界裁军会议在适当时机会对这件事发挥作用。

加强联合国

双方将在恪遵联合国宪章的基础上努力加强联合国的效用。他们认为联合国是维持世界和平及安全、阻止冲突和发展国际合作工具。因此,他们将大力支持联合国为世界和平所作的努力。

双方强调莫斯科谈判达成的协议和谅解以及这些谈判的内容和性质决非针对任何其他国家。双方的出发点是承认其他有利害关系国家的作用、责任和特权,承认现有的国际义务和协定以及联合国宪章的原则和宗旨。

双方相信,高阶层会谈已经得到积极的成果。这些成果说明,虽然美、苏两国社会制度、意识形态和政策原则有所不同,可是为了增强和平同国际安全,两国人民间是可能发展彼此有利的合作的。

双方表示愿意就讨论过的若干问题,继续保持密切接触。他们认为,就共同关心的问题经常协商,包括高阶层会议,是有用的。

为了表示感谢他在苏联受到的殷勤款待,尼克松总统邀请布列日涅夫总书记、波德戈尔内主席和柯西金主席在彼此认为方便的时间访问美国。他们接受了这份邀请。
